

**Beschluss des Vorstandes  
des EVTZ „Europaregion Tirol-  
Südtirol-Trentino“**

Sitzung vom

**29.09.2022**

**Deliberazione della Giunta  
del GECT „Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino“**

Seduta del

**Anwesende Mitglieder des Vorstandes:**

Euregio-Präsident: Landeshauptmann der  
Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz  
Bozen, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann des Landes Tirol, Günther  
Platter

**Anwesender Schriftführer:**

Euregio-Generalsekretariat

**Weitere Anwesende:**

Marilena Defrancesco, Generalsekretärin des  
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“  
Christoph von Ach, EVTZ „Europaregion Tirol-  
Südtirol-Trentino“  
Simon Lochmann, Amt der Tiroler  
Landesregierung

**Componenti della Giunta presenti:**

Presidente Euregio: Maurizio Fugatti, Presidente  
della Provincia Autonoma di Trento  
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia  
Autonoma di Bolzano  
Günther Platter, Capitano del Land Tirol

**Verbalizzante presente:**

Segretariato generale dell'Euregio

**Presenti inoltre:**

Marilena Defrancesco, Segretario generale del  
GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“  
Christoph von Ach, GECT „Euregio Tirolo-Alto  
Adige-Trentino“  
Simon Lochmann, Ufficio del Land Tirol

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit  
behandelt der Vorstand des EVTZ „Europaregion  
Tirol-Südtirol-Trentino“ - kurz Euregio - folgenden

**GEGENSTAND**

**Delegierung von neuen Projekten**

**1) Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol:**

Im Rahmen des Projekts „Kulturnetzwerk der  
Euregio“ hat sich Anfang des Jahres 2022 eine  
Veranstaltungsreihe mit dem Titel „Euregio  
Kulturdonnerstage“ etabliert, welche regelmäßig  
im Waaghaus in Bozen durchgeführt wird (siehe  
dazu:

<https://www.europaregion.info/euregio/projekte/kultur-geschichte/euregio-kulturdonnerstage/>).

Anknüpfend an diese Erfahrungen, wird das neue  
Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ mit

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la  
Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-  
Trentino“, di seguito anche Euregio, tratta il  
seguinte

**OGGETTO**

**Delega di nuovi progetti**

**1) Eventi culturali Euregio in Tirol:**

Nell'ambito del progetto "Rete culturale  
dell'Euregio", all'inizio del 2022 è stata avviata una  
serie di eventi intitolati "Giovedì culturali  
dell'Euregio", che si tengono regolarmente presso la  
Casa della pesa di Bolzano (vedasi:  
<https://www.europaregion.info/it/euregio/progetti/cultura-storia/giovedi-culturali-delleuregio/>).

Sulla base di queste esperienze, sarà incluso nei  
programmi di lavoro annuali il progetto "Eventi

einem Budget von jeweils EUR 10.000,00 in die jährlichen Arbeitsprogramme aufgenommen. Im Rahmen dieses Projekts sollen ähnliche Veranstaltungsformate künftig auch in Tirol, insbesondere in der Informations- und Koordinierungsstelle durchgeführt werden. Da die Veranstaltungen in Tirol stattfinden werden, werden die entsprechenden Aufgaben im Sinne der Effizienz dem Land Tirol übertragen.

## **2) Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Europaregion:**

Der „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Europaregion“ unter der Leitung von Univ.-Prof. Dr. Walter Obwexer fand im aktuellen Jahr 2022 bereits zum dritten Mal auf Basis eines Zusammenarbeitsvertrag der Euregio mit der Universität Innsbruck statt.

Aufgrund geänderter Rahmenbedingungen (insbesondere zeitlicher Umfang des Universitätskurses; veranschlagtes Budget; etc.) soll der bestehende Zusammenarbeitsvertrag für die kommende Ausgabe überprüft und gegebenenfalls an die künftigen Bedürfnisse angepasst werden. Da auch die künftigen Veranstaltungen in Tirol stattfinden werden, werden die entsprechenden Aufgaben im Sinne der Effizienz dem Land Tirol übertragen.

Das Projekt wird mit einem Budget von EUR 5.000,00 in das Arbeitsprogramm 2023 aufgenommen.

Die Umsetzung der Projekte wird, vorbehaltlich der Annahme der genannten Aufgaben durch die Tiroler Landesregierung, entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Nach kurzer Diskussion geht der Vorstand der Euregio zur Beschlussfassung über.

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

### **beschließt**

einstimmig:

- Das direkte Projekte „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ (10.000 Euro) wird, vorbehaltlich der Genehmigung durch die Versammlung, in das Arbeitsprogramm 2022 bzw. die mehrjährigen

culturali dell'Euregio in Tirol“ con un budget di 10.000,00 euro ciascuno. Nell'ambito di questo progetto, in futuro in Tirol si terranno eventi simili, soprattutto nell'Ufficio di informazione e coordinamento di Innsbruck. Poiché gli eventi si svolgeranno in Tirol, i relativi compiti saranno delegati al Land Tirol per motivi di efficienza.

## **2) Corso universitario ad Alpbach di diritto europeo dell'Euregio**

Il “Corso universitario ad Alpbach di diritto europeo dell'Euregio”, diretto dal professore universitario dott. Walter Obwexer, si è svolto ormai per la terza volta nell'anno 2022 sulla base di un accordo di cooperazione tra l'Euregio e l'Università di Innsbruck.

A causa dei cambiamenti nelle condizioni quadro (in particolare la durata del corso universitario; il budget previsto; etc.), l'accordo di cooperazione esistente dovrà essere rivisto per la prossima edizione e, se necessario, adattato alle esigenze future. Poiché anche gli eventi futuri si svolgeranno in Tirol, i relativi compiti saranno delegati al Land Tirol per motivi di efficienza.

Il progetto sarà incluso nel programma di lavoro 2023 con un budget di 5.000,00 euro.

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirol, previa accettazione della Giunta del Land Tirol di tali compiti.

Dopo breve discussione, la Giunta dell'Euregio procede alla deliberazione.

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige -Trentino

### **delibera**

all'unanimità:

- di inserire il progetto diretto “Eventi culturali dell'Euregio in Tirol” (10.000 euro) nel programma di lavoro 2022 dell'Euregio nonché dei programmi pluriennali, previa approvazione da parte dell'Assemblea.



Arbeitsprogramme der Euregio aufgenommen.

- Das direkte Projekte „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Europaregion“ (5.000 Euro) wird, vorbehaltlich der Genehmigung durch die Versammlung, in das Arbeitsprogramm 2023 bzw. die mehrjährigen Arbeitsprogramme der Euregio aufgenommen.
- Dem Land Tirol wird gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft die Aufgabe der Umsetzung der Projekte Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ und „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Europaregion“, vorbehaltlich der Annahme der genannten Aufgaben durch die Tiroler Landesregierung, übertragen.
- Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Abkommen zu unterzeichnen.
- di inserire il progetto diretto “Corso universitario ad Alpbach di diritto Europeo dell'Euregio” (5.000 euro) nel programma di lavoro 2023 dell'Euregio nonché dei programmi pluriennali, previa approvazione da parte dell'Assemblea;
- di delegare al Land Tirolo ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione il compito della realizzazione dei progetti “Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo” e “Corso universitario ad Alpbach di diritto Europeo dell'Euregio, previa accettazione della Giunta del Land Tirolo di tali compiti;
- di autorizzare il Presidente dell'Euregio a stipulare l'accordo allegato.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Präsident

Letto, approvato e firmato  
Il Presidente

Maurizio Fugatti

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato  
Il Segretario generale

Marilena Defrancesco

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

#### Anlage / Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio bei den Projekten „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ und „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Europaregion“ an das Land Tirol
- Bozza dell'Accordo di collaborazione sulla delegazione di singoli compiti dell'Euregio per la realizzazione dei progetti “Eventi culturali Euregio in Tirolo” e “Corso universitario ad Alpbach di diritto europeo dell'Euregio” al Land Tirolo



**Arbeitsübereinkommen  
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des  
EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-  
Trentino“ Nr. X/2022 vom TT.MM.JJJJ  
zur Übertragung einzelner Aufgaben der  
Euregio an das Land Tirol**

**Accordo di collaborazione  
ai sensi della deliberazione della Giunta del  
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”  
n. X/2022 del GG mese AAAA  
sulla delega di singoli compiti  
dell'Euregio al Land Tirolo**

zwischen

tra

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

und

e

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Friedrich Staudigl, in seiner Eigenschaft als Vorstand der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Friedrich Staudigl in qualità di direttore del dipartimento Sudtirolo, Euregio e Affari esteri, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der  
Euregio bei den Projekten „Euregio-  
Kulturveranstaltungen Tirol“ und „Alpbacher  
Universitätskurs Europarecht der  
Europaregion“ gemäß Art. 7 (3) der  
Übereinkunft an das Land Tirol**

**riguardante la delega di singoli compiti  
dell'Euregio nell'ambito dei progetti “Eventi  
culturali Euregio in Tirolo” e “Corso  
universitario ad Alpbach di diritto europeo  
dell'Euregio” su base dell'articolo 7 comma 3  
della Convenzione al Land Tirolo**

**I. Präambel**

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

**I. Premessa**

Secondo l'articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l'articolo 7 (3) della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 del presente articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Die gegenständliche Übertragung von Aufgaben betrifft folgende zwei Projekte:

- 1) Im Rahmen des Projekts „Kulturnetzwerk der Euregio“ hat sich Anfang des Jahres 2022 eine Veranstaltungsreihe mit dem Titel „Euregio Kulturdonnerstage“ etabliert, welche regelmäßig im Waaghaus in Bozen durchgeführt werden (siehe dazu: <https://www.europaregion.info/euregio/projekte/kultur-geschichte/euregio-kulturdonnerstage/>). Anknüpfend an diese Erfahrungen, wird das neue Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ ähnliche Veranstaltungsformate künftig auch in Tirol, insb. in der Informations- und Koordinierungsstelle durchgeführt werden.
- 2) Der „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Euroregion“ unter der Leitung von Univ.-Prof. Dr. Walter Obwexer fand im aktuellen Jahr 2022 bereits zum dritten Mal auf Basis eines Zusammenarbeitsvertrag der Euregio mit der Universität Innsbruck statt. Aufgrund geänderter Rahmenbedingungen (insb. zeitlicher Umfang des Universitätskurses; veranschlagtes Budget; etc.) soll der bestehende Zusammenarbeitsvertrag für die kommende Ausgabe überprüft und gegebenenfalls an die künftigen Bedürfnisse angepasst werden.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. X/2022 vom TT. Monat JJJJ das direkte Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ mit einem Budget von jeweils EUR 10.000,00, sowie das direkte Projekt „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Euroregion“ mit einem Budget von jeweils EUR 5.000,00 in die jährlichen Arbeitsprogramme aufgenommen.

Die Erklärung des Landes Tirol über die Bereitschaft zur Übernahme der Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung der genannten Projekte vorausgesetzt, wird gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung der genannten Projekte übertragen und der Präsident ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

## II. Aufgaben des Landes Tirol

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung der Projekte „Kulturnetzwerk der

La presente delega di singoli compiti riguarda i due progetti seguenti:

- 1) Nell'ambito del progetto "Rete culturale dell'Euregio", all'inizio del 2022 è stata istituita una serie di eventi intitolati "Giovedì culturali dell'Euregio", che si tengono regolarmente presso la Casa della pesa di Bolzano (vedasi: <https://www.europaregion.info/it/euregio/progetti/cultura-storia/giovedi-culturali-delleuregio/>). Sulla base di queste esperienze sarà inserito il progetto "Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo", così che in futuro in Tirolo si terranno eventi simili, soprattutto nell'Ufficio di informazione e coordinamento di Innsbruck.
- 2) Il "Corso universitario ad Alpbach di diritto europeo dell'Euregio", diretto dal professore universitario dott. Walter Obwexer, si è svolto ormai per la terza volta nell'anno 2022 sulla base di un accordo di cooperazione tra l'Euregio e l'Università di Innsbruck.

A causa dei cambiamenti nelle condizioni quadro (in particolare la durata del corso universitario; il budget previsto; etc.), l'accordo di cooperazione esistente dovrà essere rivisto per la prossima edizione e, se necessario, adattato alle esigenze future.

La Giunta dell'Euregio ha adottato con delibera n. X/2022 del GG mese AAAA l'inserimento del progetto diretto "Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo" nei programmi di lavoro futuri con un budget di 10.000,00 euro ciascuno nonché il progetto diretto "Corso universitario ad Alpbach di diritto europeo dell'Euregio" con un budget di 5.000,00 euro ciascuno.

A condizione che il Land Tirol si dichiari disponibile ad assumere i compiti dell'Euregio derivanti dalla realizzazione dei suddetti progetti, si delega al Land Tirol ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione il compito della realizzazione di suddetti progetti e si autorizza il Presidente dell'Euregio a stipulare il presente accordo.

## II. Ambito di cooperazione

Il Land Tirol è responsabile dell'attuazione dei progetti "Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo" e



Euregio“ sowie „Alpbacher Universitätskurs Europarecht der Euroregion“. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination der Projektplanung mit dem Generalsekretariat der Euregio;
- b) Durchführung des Projektes und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der unter Punkt II. genannten Projektgegenständen, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

### **III. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung**

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen Projektes vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetposten zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Südtirol, Euroregion und Außenbeziehungen zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche

„Corso universitario ad Alpbach di diritto europeo dell'Euregio“ per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirol nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento della pianificazione del progetto col Segretariato Generale dell'Euregio;
- b) Realizzazione del progetto e stipulazione di contratti con terzi;
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio.

Il Land Tirol si impegna a realizzare i progetti secondo quanto specificato al precedente punto II., ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

### **III. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità**

L'Euregio acconsente che il Land Tirol assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e amministri tutti i fondi dedicati. Il Land Tirol ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Alto Adige, Euregio e Affari esteri (dt. Abteilung Südtirol, Euroregion und Außenbeziehungen). L'Euregio dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirol, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle deliberazioni degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto comunicato dal Land Tirol.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirol in attuazione del progetto stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirol si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti

das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Der oben genannte Finanzierungsrahmen umfasst alle mit der Umsetzung und Abwicklung des Projektes verbundenen Drittkosten.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

#### **IV. Vertragsdauer**

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des Projektes.

#### **V. Sonstige Bestimmungen**

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei

stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il quadro di finanziamento indicato comprende tutti i costi di terzi legati alla realizzazione e sviluppo del progetto.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

#### **IV. Durata del contratto**

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo del progetto.

#### **V. Ulteriori disposizioni**

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Il Land Tirolo svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II





effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. 0123456 auf einer Kopie des Abkommens beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativi n. 0123456 apposto su copia cartacea dell'Accordo conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für den EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino /  
Per il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino:  
*(digital unterzeichnet / digitalmente firmato)*

Der Präsident / Il Presidente  
Maurizio Fugatti

Für das Land Tirol / Per il Land Tirolo  
*(digital unterzeichnet / digitalmente firmato)*

Der Abteilungsvorstand / Il Dirigente  
Friedrich Staudigl